

**27. JAHRESFACHTAGUNG DES RESEAU FRANCO-ALLEMAND
29.-31.10.2021, KÖLN, DEUTSCHLAND**

PROGRAMM (Änderungen vorbehalten)

**Für die Teilnahme an allen Teilen der Tagung ist
ein «3-Gs»*-Nachweis erforderlich. Im Übrigen gelten die aktuellen
Vorsichts- und Hygienemaßnahmen.**

Freitag, 29.10.2021

14:00 bis 15:00 Uhr

Kölner Dom, Führung (ca. 1 Stunde)

Treffpunkt um 13:45 Uhr: DOM-Forum, Domkloster 3, 50667 Köln, Telefon: +49 (0) 221 92584720- gegenüber vom Dom

Maximal 24 Personen. Anmeldung unbedingt erforderlich. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt.

U-/S-Bahn, Bus Haltestelle Dom/Hauptbahnhof

Fußweg ab Hotel Mercure Belfortstraße (am besten am Rhein entlang): ca. 2 km

Preis: 11,00 €

17:00 bis 18:00 Uhr

Farina - Die Erfolgsgeschichte der Eau de Cologne begann vor über 300 Jahren in Köln.

Adresse: Obermarspforten 21 - 50667 Köln

Führung: ca. 1 Stunde. Maximal 10 Personen, nicht barrierefrei.

U-Bahnlinien / Haltestellen: Heumarkt Linien 1, 7, 9, Rathaus Linie 5, ca. 7 Gehminuten von der Haltestelle Dom/Hauptbahnhof (Ausgang Domseite) sowie 3 Gehminuten vom Restaurant Consilium entfernt.

Preis: 10,00 €

Ferner besteht die Möglichkeit, ein Museum auf eigene Faust zu besichtigen. In unmittelbarer Nähe befinden sich das Museum Ludwig (moderne Kunst), das Museum für Angewandte Kunst, das Wallraf-Richartz-Museum & Fondation Corboud (Kunst vom Mittelalter bis Anfang des zwanzigsten Jahrhunderts).

<https://museenkoeln.de/portal/Museen>

18:30 Uhr

Restaurant Consilium - Wiedersehenstreffen beim Abendbuffet

Adresse: Rathausplatz, Ecke Martinspfortchen (gegenüber vom Senatshotel, linke Seite vom Rathaus) <http://consilium.rayes-gastro.de/>

Telefon: +49 (0) 221 / 168 707 27

Preis 35,00 Euro ohne Getränke

*«3-Gs»-Nachweis = Nachweis, dass die Person 2 x geimpft bzw. genesen bzw. negativ getestet ist. PCR-Test nicht älter als 48 Stunden bzw. Antigen-Schnelltest nicht älter als 24 Stunden.

Fachverband der
Berufsübersetzer und Berufsdolmetscher e.V.

Samstag, 30. Oktober 2021

Ort: Mercure Hotel Köln Belfortstraße

Belfortstraße 9 - 50668 Köln

U-Bahnstation: Ebertplatz (Linien: 16 Richtung Niehl, Sebastianstr. 18 Richtung Buchheim Herler Str.)

Tel. +49 (0) 221 7721406

<https://www.mercure-hotel-koeln-belfortstrasse.de/>

- | | |
|-------------------|--|
| 8.30 – 9:00 Uhr | Ankunft der Teilnehmenden - Aushändigung der Dokumentation und der Badges |
| 9:00 – 9:15 Uhr | Begrüßung |
| 9:15 – 10:15 Uhr | Droit de l'immobilier – Différences importantes entre le droit français et le droit allemand
Natacha Dalügge-Momme |
| 10:15 – 10:45 Uhr | Kaffee-/Teepause |
| 10:45 – 11:45 Uhr | Hoppe, hoppe Reiter - die Welt der Pferde und des Reitens, ein ganz eigenes (Fachwortschatz-)Universum
Antje Bommel |
| 11:45 – 12:30 Uhr | Von Amourette bis Zigarette
Ein Potpourri der deliziösen Gallizismen in der österreichischen Literatur.
Kolleginnen aus Österreich |
| 12:30 – 14:00 Uhr | Mittagsbuffet |
| 14:00 – 15:00 Uhr | Talons aiguilles et bottes de cuir ou comment trouver chaussure à son pied
Sabine König |
| 15:00 – 16:00 Uhr | Von der "cicatrice populationelle" zum "Wellenbrecher-Shutdown" - 19 Monate Covidiotie
Bernard Lorenz |
| 16:00 – 16:15 Uhr | Abschluss, Ort und Datum des nächsten Treffens, Verschiedenes |

19:00 Uhr

Gemeinsames Abendessen

Restaurant Schnackertz

Bülowstrasse 2 (Ecke Florastrasse), 50733 Köln

(Haltestelle Florastrasse, Linien 12 und 15) Preis: 40 € ohne Getränke –

Sonntag, ~~25~~31. Oktober 2020

Köln im Laufe der Jahrhunderte – Abseits von den touristischen Pfaden (Führung)

Der Rundgang startet um 11:30 Uhr und dauert ca. 1,5 Stunden –

Treffpunkt: Hotel Mercure Belfortstraße

Anmeldung unbedingt erforderlich. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt.

Preis: 11,00 €